

Tsipor Shniya (Second Bird)

Lyrics: Nathan Zach

Music: Misha Segal

ציפור שנייה

Arranged By
David Morse

מילים: נתן זך

לחן: מישה סגל

♩ = ca. 66

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B) vocal parts. Lyrics: פור צתי אי בת ר פיל צה ra - i - ti tsi - por ra - bat yo - fi ha - tsi. Includes piano (*p*) dynamic marking.

Vocal parts (S, A, T, B) with lyrics: פור צתי אי בת ר פיל צה עוד אה אר לא זאת כ פיל י בת ר פור - por ra - a - ta o - ti tsi - por ra - bat yo - fi ka - zot lo er - eh od ad. Includes triplets and piano (*p*) dynamic marking.

Vocal parts (S, A, T, B) with lyrics: תי מו יום עד יום עד יום עד תי מו יום עד תי מו יום עד א - var o - ti az re - tet shel she - mesh a - . Includes mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

13 *mp* *p*

- מר - תי מ - לים של לום - ש מ - לים תי - מר - א - ש - א - מר - תי א - מש
 -mar - ti mi - lim shel sha - lom mi - lim she - a - mar - ti e - mesh

- מר - תי מ - לים של לום - ש מ - לים תי - מר - א - ש - א - מר - תי א - מש
 -mar - ti mi - lim shel sha - lom mi - lim she - a - mar - ti e - mesh

- מר - תי מ - לים של לום - ש מ - לים תי - מר - א - ש - א - מר - תי א - מש
 -mar - ti mi - lim shel sha - lom mi - lim she - a - mar - ti e - mesh

- מר - תי מ - לים של לום - ש מ - לים תי - מר - א - ש - א - מר - תי א - מש
 -mar - ti mi - lim shel sha - lom mi - lim she - a - mar - ti e - mesh

17

1. 2.

לא או - מר עוד ה - יום א - יום ר -
 lo o - mar od ha - yom a - yom ra -

לא או - מר עוד ה - יום א - יום לו לו לו לו ר -
 lo o - mar od ha - yom a - yom lu lu lu lu ra -

לא או - מר עוד ה - יום א - יום לו לו לו לו
 lo o - mar od ha - yom a - yom lu lu lu lu

לא או - מר עוד ה - יום א - יום לו לו לו לו
 lo o - mar od ha - yom a - yom lu lu lu lu

21

- אי - תי צ - פור בת - י פי - צ - פור א - תה או - תי א -
 - i - ti tsi - por ra - bat yo - fi ha - tsi - por ra - a - ta o - ti tsi -

- אי - תי צ - פור בת - י פי - צ - פור א - תה או - תי א -
 - i - ti tsi - por ra - bat yo - fi ha - tsi - por ra - a - ta o - ti tsi -

- אי - תי צ - פור בת - י פי - צ - פור א - תה או - תי א -
 - i - ti tsi - por ra - bat yo - fi ha - tsi - por ra - a - ta o - ti tsi -

- אי - תי צ - פור בת - י פי - צ - פור א - תה או - תי א -
 - i - ti tsi - por ra - bat yo - fi ha - tsi - por ra - a - ta o - ti tsi -

I saw a most beautiful bird,
The bird saw me.
Such a beautiful bird I won't see again
until the day of my death.

רָאִיתִי צִפּוֹר רַבַּת יָפִי,
הַצִּפּוֹר רָאָתָה אוֹתִי;
צִפּוֹר רַבַּת יָפִי כְּזֹאת לֹא אֶרְאֶה עוֹד
עַד יוֹם מוֹתִי.

Then a slight tremor of sunshine passed me,
I spoke words of peace.
The words I said last night
I will not say again today.

עָבַר אוֹתִי אֶז רֶטֶט שֶׁל שֶׁמֶשׁ,
אָמַרְתִּי מִלִּים שֶׁל שְׁלוֹם;
מִלִּים שֶׁאָמַרְתִּי אָמֶשׁ -
לֹא אֶמַּר עוֹד הַיּוֹם.